

Luật và Lời Hứa Hướng Đạo - Cho Các Ngành (Scout Oath and Law - For All Levels)



VIỆT NGỮ (VIETNAMESE)	ANH NGỮ (ENGLISH)
<p><u>NGÀNH ẤU NAM (SÓI CON)</u> Châm ngôn: Gắng Sức</p> <p><u>Lời Hứa Sói Con:</u></p> <p>Em xin hứa gắng sức</p> <ul style="list-style-type: none"> - Làm bổn phận với tín ngưỡng và tổ quốc - Giúp ích mọi người - Tuân theo luật Sói Con <p>(* (* Luật Sói Con, Luật Chim Non: Luật Rừng)</p>	<p><u>THE CUB SCOUT PROMISE - BSA</u></p> <p><i>I promise to do my best</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>To do my duty to God and my country,</i> - <i>To help other people, and</i> - <i>To obey the Law of the Pack.</i>
<p><u>Luật Rừng (Luật Sói Con):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Sói con nghe lời Sói già, không nghe lời mình. - Sói con gắng sức. <p><u>Cách Ngôn Rừng (Sói Con):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Sói con nghĩ đến người khác trước. - Sói con nghĩ đến người khác trước. - Sói con mở mắt vĩnh tai. - Sói con sạch sẽ. - Sói con thật thà. - Sói con vui vẻ. 	<p><u>THE LAW OF THE PACK - BSA</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>The Cub Scout follows Akela.</i> - <i>The Cub Scout helps the pack go.</i> - <i>The pack helps the Cub Scout grow.</i>
<p><u>NGÀNH ẤU NỮ (CHIM NON)</u> Châm ngôn: Gắng Sức</p> <p><u>Lời Hứa Chim Non:</u></p> <p>Em xin hứa gắng sức</p> <ul style="list-style-type: none"> - Làm bổn phận với tín ngưỡng và tổ quốc - Giúp ích mọi người - Tuân theo luật Chim Non* <p>(* Luật Sói Con, Luật Chim Non: Luật Rừng)</p>	<p><u>GIRL SCOUT PROMISE - GSUSA</u></p> <p><i>On my honor, I will try:</i></p> <p><i>To serve God* and my country,</i></p> <p><i>To help people at all times,</i></p> <p><i>And to live by the Girl Scout Law.</i></p> <p><i>*Individuals may substitute wording appropriate to their <u>spiritual beliefs</u>.</i></p>

<p><u>Luật Rừng (Luật Chim Non):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Chim Non nghe lời Hạc Trắng, không nghe lời mình. - Chim Non gắng sức. <p><u>Cách Ngôn Rừng (Chim Non):</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Chim Non nghĩ đến người khác trước. - Chim Non nhanh nhẹn. - Chim Non sạch sẽ. - Chim Non thật thà. - Chim Non vui vẻ. 	<p><u>GIRL SCOUT LAW - GSUSA</u></p> <p><i>I will do my best to be Honest and fair, Friendly and helpful, Considerate and caring, Courageous and strong, and Responsible for what I say and do, And to Respect myself and others, Respect authority, Use resources wisely, Make the world a better place, and Be a sister to every Girl Scout.</i></p>
<p><u>LỜI HỨA HƯỚNG ĐẠO VN:</u> (Ngành Thiếu trở lên)</p> <p>Tôi xin lấy danh dự hứa cố gắng hết sức:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Làm bổn phận đối với tín ngưỡng tâm linh, tổ quốc và quốc gia tôi. - Giúp ích mọi người bất cứ lúc nào. - Tuân theo luật Hướng Đạo. 	<p><u>SCOUT OATH - BSA:</u></p> <p><i>On my honor I will do my best</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>To do my duty to God and my country and to obey the Scout Law;</i> - <i>To help other people at all times;</i> - <i>To keep myself physically strong, mentally awake, and morally straight.</i>
<p><u>LUẬT HƯỚNG ĐẠO VN:</u> (HDS = Hướng Đạo Sinh) (Ngành Thiếu trở lên)</p> <ul style="list-style-type: none"> - HDS trọng danh dự. - HDS trung thành. - HDS giúp ích. - HDS thân thiện. - HDS lễ độ. - HDS tôn trọng thiên nhiên. - HDS vâng lời. - HDS vui tươi. - HDS cần kiệm. - HDS trong sạch. 	<p><u>SCOUT LAW - BSA:</u></p> <p>A Scout is:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Trustworthy</i> - <i>Loyal</i> - <i>Helpful</i> - <i>Friendly</i> - <i>Courteous</i> - <i>Kind</i> - <i>Obedient</i> - <i>Cheerful</i> - <i>Thrifty</i> - <i>Brave</i> - <i>Clean</i> - <i>Reverent</i>